

余光中教授：

## 「詩的主題與藝術」 講座



• 余光中老師在朗誦「牙關」詩篇

99學年度第5次校級演講暨武光東教授人文講座，100年3月21日（一）下午4點，在活動中心表演廳舉行。這次演講邀請中山大學教授，也是著名詩人余光中老師，談「詩的主題與藝術」。陽明師生知道大師級的余光中老師蒞校演講，整個會場座無虛席。在二個小時的演講中，余老師解釋演講主題、朗誦詩篇並回答聽眾的問題。

談到「詩的主題與藝術」時，余老師說，詩是用文字來表達美感的一種藝術。簡單的理解，詩的主題就是「說什麼」，要「言之有物」。詩的藝術，就是「怎麼說」，要「言之動聽」。余老師例舉曹植的七步詩「煮豆燃豆其，豆在釜中泣，本是同根生，相煎何太急」，說明詩的主題寫的是兄弟之情（言之有物），但曹植用「言

之動聽」的方式打動人心，表現出詩的藝術。

余老師在現場吟誦了15首詩篇，包括捉兔、問雞、讓春天從高雄出發、望海、台東、牙關、策勒的來信、Ozymandias（阿西曼達斯）、Quadrille（四方舞）、On breaking the ice、蘇軾「念奴嬌」、問玉鐺、踢踢踏、割盲腸記及透視。他選的這些作品淺顯易懂、幽默有趣。

余老師的英文造詣極高，在朗誦的15首詩中，他將一首英譯的土耳其詩「Quadrille」翻譯成中文「四方舞」。他以「笨伯伯」、「鈍伯伯」、「愣伯伯」、「蠢伯伯」來對應詩中的「Mr. Dumburdeyli」、「Mr. Bumburdeyli」、「Mr. Lumburdeyli」、「Mr. Jumburdeyli」，將這首四個文人相輕的繞口令詩，唸得詼諧有趣。

### Quadrille

Mr. Dumburdeyli, a famous poet;  
Lothes and detests Mr. Bumburbeyli.  
Mr. Bumburbeyli, another famous poet,  
Tweaks Dumburdeyli's nose daily.

Mr. Lumburleyli, a poet of note,  
Looks down on Dumburdeyli and Bumburbeyli.  
Mr. Jumburjeyli, another poet of note,  
Feels pure disgust for Lumburleyli.

Mr. Dumburdeyli and Mr. Bumburbeyli  
Rain curses on Lumburleyli and Jumburjeyli.

--by Salab Birsal

### 四方舞

笨伯伯是一位名詩人，  
一提起鈍伯伯就氣死。  
鈍伯伯也是位名詩人，  
天天揪笨伯伯的鼻子。

愣伯伯的詩名傳四方，  
笨伯和鈍伯都看不起，  
蠢伯伯的詩名響噹噹，  
說愣伯伯跟他不能比。

笨伯伯就聯合鈍伯伯，  
痛罵愣伯伯和蠢伯伯。

另外他吟唱蘇軾的「念奴嬌」時，吟詞清晰，一氣呵成，自然揮灑，情感收放自如，也獲得了滿堂彩。

最後在回答聽眾問題時，余老師說明了他對詩和散文的看法。他說詩像左眼，散文則如右眼，兩眼必須並用才能對焦，看得清楚。兩者對他來說都很重要。詩文雙絕，詩和散文寫得好

的，在中國唐宋八大家中，至少有五家（韓愈、柳宗元、歐陽修、蘇軾、王安石），西方則沒有。詩與散文的差別在哪裡？要抒情則寫詩，要敘事則用散文。

聽完了余老師的演講，大家對「詩」的認識有了新的體認，並以熱烈的掌聲回應這場知性與感性的精彩演說。



聽眾提問



余光中老師回答學生問題



### 武光東教授 人文講座

這次的校級講座與「武光東教授人文講座」一起合辦。「武光東教授人文講座」是一位本校第一屆校友，以匿名的方式捐出100萬台幣所成立的講座。武老師是位遺傳學專家，1934年出生，在美、加留學及從事研究工作。1976年任教於陽明，2001年退休。

這位校友有感於武老師過去在人格和態度上，帶給他們重要的身教。所以想藉由武老師的影響力，來加強陽明人文教育這個區塊。該講座定期邀請文學、歷史、哲學、藝術及宗教等領域的專業人士蒞校演講。

### 余光中老師 小檔案

福建永春人，1928年9月9日生於江蘇南京。因為母親與妻子均為常州人，所以他亦以江南人自命。抗戰時在四川讀中學，感情上亦自覺為蜀人。他現居台灣高雄市，是中山大學外文系的榮譽退休教授。余老師曾說：「大陸是母親，台灣是妻子，香港是情人，歐洲是外遇。」



1948年余老師隨父母遷居香港，次年赴台。1952年畢業於台灣大學外文系。1953年與覃子豪、鐘鼎文等共創「藍星」詩社。後來赴美進修，1959年獲得愛荷華大學藝術碩士學位。

余光中老師曾在台灣、香港、美國等地大學任教。他擅長於詩、散文、評論和翻譯，已出版專書五十多種，近年在大陸各省市亦出版作品選集逾二十種。他的詩文多篇被海峽兩岸、香港及馬來西亞等地區，列入國文課本教材。他的詩作譜成歌曲者也有十多首，尤其以〈鄉愁〉、〈鄉愁四韻〉、〈民歌〉、〈迴旋曲〉等流傳最為廣泛。

#### 望海

余光中

比岸邊的黑石更遠，更遠的  
是石外的晚潮  
比翻白的晚潮更遠，更遠的  
是堤上的燈塔  
比孤立的燈塔更遠，更遠的  
是堤外的貨船  
比出港的貨船更遠，更遠的  
是船上的汽笛  
比沉沉的汽笛更遠，更遠的  
是海上的長風  
比浩浩的長風更遠，更遠的  
是天邊的陰雲  
比黯黯的陰雲更遠，更遠的  
是樓上的眼睛

#### 讓春天從高雄出發

余光中

讓春天從高雄登陸  
讓海峽用每一陣潮水  
向長長的是岸呼喊  
太陽回來了，從南回歸線  
春天回來了，從南回歸線  
讓春天從高雄登陸  
這轟動南部的消息  
讓木棉花的火把  
用越野賽跑的速度  
一路向北方傳達  
讓春天從高雄出發